

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 31:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Laban powiedział: Niech ten kopiec będzie dziś świadkiem między mną i między tobą – dlatego nazwał go Galed
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Laban oświadczył: Niech ten kopiec będzie dziś świadkiem między mną a tobą! — dlatego nazwał go Galed
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo Laban mówił: Ten stos <i>niech będzie</i> dziś świadkiem między mną a tobą. Dlatego <i>Jakub</i> nazwał go Galed;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo mówił Laban: Kupa ta niech będzie świadkiem między mną i między tobą dzisiaj; przetoż Jakób nazwał imię jej Galed,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Laban: Kupa ta będzie świadkiem między mną a tobą dzisiaj (i dlatego nazwano jest imię jej Galaad, to jest Kupa Świadka).
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Laban przy tym dodał: Niechaj ten pagórek będzie odtąd świadectwem [zgody] między mną a tobą. Dlatego nazwał go Galed
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł Laban: Ten kopiec niech będzie dzisiaj świadectwem zgody między mną a między tobą. Dlatego nazwał go Galed
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Laban powiedział też: Niech ten kopiec będzie dzisiaj świadkiem zgody między nami. Dlatego nazywa się go Galed,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Laban mówił też: „Ten stos niech będzie dziś świadkiem zgody między mną i tobą”. Dlatego nazwał go Galed
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdybyś miał krzywdzić moje córki albo gdybyś oprócz nich pojął inne żony, patrz: nie ma nikogo z nami, lecz Bóg będzie nam świadkiem!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Lawan powiedział: Ten kopiec jest świadkiem pomiędzy mną i tobą dzisiaj; dlatego nadał mu nazwę Gal Ed
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Лаван Якову: Ось ця могила і стовп, який я поклав між мною і тобою, свідчить ця могила, і свідчить цей стовп. Задля цього названо її ім'я: Могила свідчить,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Laban też powiedział: Ten kopiec jest dzisiaj świadkiem pomiędzy mną a tobą. Dlatego jego imię nazwano Galed.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odezwał się Laban: ”Ten kopiec jest dzisiaj świadkiem między mną a tobą”. Dlatego dał mu nazwę Galeed